



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 14.9.2011
KOM(2011) 555 v konečnom znení
2011/0239 (COD)

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2008/106/ES Európskeho parlamentu a Rady
o minimálnej úrovni prípravy námorníkov**

(Text s významom pre EHP)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

1.1. Zhrnutie

Medzinárodný dohovor o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (Dohovor STCW) bol uzavretý v roku 1978 medzi zmluvnými štátmi IMO (Medzinárodná námorná organizácia, agentúra OSN zodpovedná za medzinárodný regulačný rámec pre lodnú dopravu). Dohovor sa zaoberá požiadavkami na odbornú prípravu námorníkov (najmä dôstojníkov) a požiadavkami na súvisiace osvedčovanie. Dohovor STCW bol vo veľkej miere zmenený a doplnený v roku 1995.

Dohovor bol začlenený do práva Spoločenstva smernicou 94/58 o minimálnej odbornej príprave námorníkov¹. V skutočnosti sú pravidlá EÚ o námornej bezpečnosti z veľkej časti zosúladené s medzinárodnými pravidlami.

Smernica 94/58 bola niekoľkokrát zmenená a doplnená a nakoniec nahradená smernicou 2001/25, ktorá bola následne nahradená smernicou 2008/106, ktorá platí v súčasnej dobe². Pravidlá EÚ boli postupne upravované, najmä s cieľom transponovať zmeny a doplnenia Dohovoru STCW, ale tiež s cieľom vypracovať a zjednodušiť systém uznávania spôsobilosti námorníkov vyškolených a odborne pripravených mimo EÚ. Uznávanie spôsobilosti námorníkov vyškolených a odborne pripravených mimo EÚ je v skutočnosti dôležité v podnikaní, ako je námorná doprava, globalizovanom štyridsať rokov.

V tomto kontexte Medzinárodná námorná organizácia (IMO) v roku 2007 začala *komplexnú analýzu* Dohovoru STCW, na ktorej sa aktívne podieľala Komisia aj členské štáty, a ktorá bola zavŕšená prijatím súboru významných zmien a doplnení, na ktorých sa zúčastnené štáty dohodli na konferencii v Manile 25. júna 2010.

Zmeny a doplnenia dohovoru prijaté v Manile nadobudnú účinnosť 1. januára 2012. Od tohto dátumu sa odborná príprava námorníkov bude riadiť novými podmienkami. Vzhľadom na to, že členské štáty EÚ sú zmluvnými stranami dohovoru, a žiaden nevzniesol námietku voči zmenám a doplneniam prijatým v Manile, budú musieť prispôsobiť svoje právne predpisy novému zneniu dohovoru. Právne predpisy EÚ musia byť tiež zosúladené s medzinárodnými pravidlami tak ako tomu bolo doteraz s cieľom predísť konfliktu členských štátov z hľadiska medzinárodných záväzkov a záväzkov v rámci EÚ. Zosúladenie s medzinárodnými pravidlami je práve cieľom tohto návrhu, ktorý obsahuje tiež niekoľko prvkov, ktorých cieľom je využiť príležitosť tejto legislatívnej iniciatívy na mierne zjednodušenie smernice STCW.

Tieto prvky sa týkajú zavedenia povinnosti pre členské štáty, aby poskytovali Komisii existujúce informácie o osvedčeniach na štatistické účely, a predĺženia nereálnej lehoty z hľadiska postupu uznávania systémov STCW tretích krajín.

¹ Smernica Rady 94/58/ES z 22. novembra 1994 o minimálnej úrovni odbornej prípravy námorníkov, Ú. v. EÚ L 319, 12.12.1994, s. 28.

² Smernica 94/58/ES bola zmenená a doplnená smernicou 98/35/ES a nahradená smernicou 2001/25; smernica 2001/25 bola zmenená a doplnená smernicami 2002/84, 2005/45 a 2003/103; nakoniec bola nahradená (a teda zrušená) smernicou 2008/106, Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

1.2. Dohovor STCW

Medzinárodný charakter námornej dopravy je všeobecne známy. Vedie aj k tomu, že posádky absolvujú odbornú prípravu v rôznych krajinách a s rôznymi systémami používanými na palube tej istej lode. V tejto súvislosti je dôležité, aby každý člen posádky disponoval schopnosťami potrebnými na plnenie si svojich povinností bezpečným spôsobom. Odborná príprava v skutočnosti zohráva dôležitú úlohu z hľadiska námornej bezpečnosti.

Z tohto dôvodu zmluvné strany Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) s cieľom „rozvíjať bezpečnosť ľudského života na mori a chrániť morské prostredie zriadením spoločne dohodnutých medzinárodných noriem odbornej prípravy, osvedčovania a strážnej služby námorníkov“ prijali v roku 1978 Medzinárodný dohovor o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov („dohovor STCW“), ktorý nadobudol účinnosť v roku 1984.

Tento dohovor stanovuje minimálne normy, ktoré sú zmluvné štáty povinné spĺňať alebo prekonávať. Ako už bolo uvedené, Dohovor STCW bol vo veľkej miere upravený v rokoch 1995 a 2010.

Pokiaľ ide o štruktúru a obsah dohovoru, hoci úvodné články obsahujú všeobecné zásady a ustanovenia o nadobudnutí účinnosti a postupoch zmeny a doplnenia, jeho technická príloha – tvorená „predpismi“ – obsahuje požiadavky na odbornú prípravu, odbornú spôsobilosť a osvedčovanie pre rôzne pozície na lodiach (napr. „kapitán lode“, „prvý dôstojník“ atď.). Ďalšia príloha dohovoru – „kódex“ – obsahuje v časti „A“ podrobné tabuľky s presným opisom základných zručností (napr. určenie polohy, manévrovanie s loďou, manipulácia s nákladom), ktoré sa kandidáti na rôzne pozície na palube musia naučiť, a ktoré musia byť preskúšané príslušnými orgánmi. A nakoniec časť „B“ kódexu obsahuje pokyny na vykonávanie všetkých pravidiel STCW. Časť „B“ kódexu je jediná časť dohovoru, ktorá nie je právne záväzná pre zmluvné štáty.

V tejto súvislosti bolo prepracovanie dohovoru z roku 2010 na jednej strane zamerané na existujúce ustanovenia (napr. posilnenie pravidiel prevencie podvodov a noriem v oblasti zdravotnej spôsobilosti) a na strane druhej na jeho aktualizáciu v súlade s najnovším technologickým pokrokom.

Zmeny a doplnenia dohovoru prijaté v Manile zaviedli aj rad nových prvkov, ako sú požiadavky na odbornú prípravu „zdatných námorníkov“ a „elektrotechnických dôstojníkov“, ktoré neboli zahrnuté v pôvodnej verzii dohovoru.

1.3. Smernice STCW

Od svojho zavedenia, pravidlá EÚ týkajúce sa odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov mali dvojaký cieľ:

- stanoviť minimálne spoločné normy pre odbornú prípravu námorníkov pracujúcich na lodi plviacej sa pod vlajkou EÚ založené na medzinárodných normách;
- zabezpečiť, aby námorníci, ktorí pracujú na lodi plviacej sa pod vlajkou EÚ a ktorí sú držiteľmi osvedčení vydaných tretími krajinami, boli riadne vyškolení.

Tieto dva aspekty sú vzájomne prepojené v rôznych smerniciach, ktoré nasledovali po smernici z roku 1994 o minimálnej odbornej príprave námorníkov, ktorá prvýkrát integrovala

Dohovor STCW do právnych predpisov EÚ, pričom pravidlá EÚ boli neskôr zmenené a doplnené podľa Dohovoru STCW.

Smernica 94/58 bola teda zmenená a doplnená smernicou 98/35/ES, ktorou sa transponujú zmeny a doplnenia dohovoru z roku 1995, a následne nahradená smernicou 2001/25, ktorou sa zavádza postup uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami. Nasledovali tri ďalšie zmeny a doplnenia zavedené smernicou 2002/84 (ktorá vymedzuje komitologický postup uznávania osvedčení tretích krajín), smernicou 2003/103 (ktorou sa ustanovuje nový postup uznávania tretích krajín), smernicou 2005/23 (ktorou sa zavádzajú požiadavky na námorníkov slúžiacich na palube osobných lodí) a smernicou 2005/45 (o vzájomnom uznávaní osvedčení vydaných členskými štátmi). A nakoniec, smernica 2008/106 nahradila smernicu 2001/25, a zároveň zaviedla nové prvky týkajúce sa komitologických postupov.

S ohľadom na tri ciele politiky uvedené vyššie možno hlavné body tohto vyvíjajúceho sa legislatívneho rámca zhrnúť takto:

- Ustanovené boli spoločné normy odbornej prípravy námorníkov pracujúcich na lodiach plaviacich sa pod vlajkou EÚ, ktoré reprodujú normy stanovené v Dohovore STCW. Potom, ako sú tieto normy integrované do právnych predpisov EÚ a stanú sa ich súčasťou, sú vykladané a vykonávané v súlade s princípmi práva EÚ a podľa potreby presadzované ako akékoľvek iné ustanovenia právnych predpisov EÚ. Podľa aktuálne platnej smernice, ak sa urobia menšie zmeny Dohovoru STCW, samotná smernica môže byť aktualizovaná komitologickým postupom; ak sú zavedené významné zmeny na medzinárodnej úrovni, je na aktualizovanie platnej smernice potrebná nová smernica, rovnako ako v tomto prípade.
- Uznávanie tretích krajín. Po vytvorení Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA), Komisia získala podporu potrebnú na získanie presných vedomostí o systémoch odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov v tretích krajinách. Komisia preto bola poverená vypracovaním hodnotenia týchto systémov na základe smernice 2003/103. Komisia je za podpory EMSA zodpovedná najmä za hodnotenie skutočnosti, či tretie krajiny spĺňajú podmienky Dohovoru STCW.
- Uznanie tretej krajiny, ktoré musí byť vyžiadané členským štátom, sa robí takto: EMSA najskôr urobí kontrolu systému námornej odbornej prípravy a osvedčovania a zariadení na mieste s cieľom získať dôkazy o splnení podmienok noriem Dohovoru STCW; na základe zistení kontroly a dokumentov predložených príslušnou treťou krajinou, útvary Komisie potom zhodnotia, či systém spĺňa príslušné podmienky STCW. Fáza hodnotenia súladu môže vyústiť do kontaktovania zúčastnenej tretej krajiny, ktorá môže byť ochotná zaviesť zmeny do svojich právnych predpisov alebo praxe tak, aby vyhovovali odporúčaniam Komisie. Čas, ktorý je na to potrebný, závisí od povahy a rozsahu týchto zmien a úsilia vynaloženého príslušnou krajinou. Na konci tohto procesu Komisia predloží návrh rozhodnutia (ktorým sa uznáva prvá krajina alebo ruší jej uznanie) členským štátom na predloženie vlastného názoru v rámci komitologického postupu. Komisia nakoniec prijme rozhodnutie, ktorý sa uverejní v úradnom vestníku. Z uznania Komisiou vyplýva, že členské štáty môžu uznať osvedčenia vydané uznanou krajinou, a že námorníci z tejto krajiny budú mať právo pracovať na palube lodí plávajúcich pod vlajkou tohto členského štátu. Členské štáty však nie sú povinné uznať osvedčenia týchto krajín, a to aj napriek uznaniu Komisiou. Naopak, námorníkom z neuznaných krajín nie je povolené pracovať na lodiach plávajúcich pod vlajkou EÚ.

2. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

2.1. Obsah návrhu

2.1.1. Zmeny a doplnenia prijaté v Manile

Tak ako je to uvedené vyššie, cieľom tohto návrhu je začleniť zmeny a doplnenia Dohovoru STCW z roku 2010 do právnych predpisov EÚ s cieľom najmä zabrániť konfliktu členských štátov z hľadiska medzinárodných záväzkov a záväzkov v rámci EÚ.

Zmeny a doplnenia z roku 2010 sa týkajú „predpisov“ priložených k dohovoru a technickejšiemu „kódexu“, ktorého časť „A“ tak, ako je to vysvetlené, je záväzná. Hlavné zmeny a doplnenia tohto dohovoru, ktoré sú odzrkadlené v tomto návrhu, sú:

- posilnenie ustanovení o odbornej príprave a hodnotení, vydávaní osvedčení o spôsobilosti, a tiež ustanovení týkajúcich sa prevencie podvodných praktík,
- aktualizované normy týkajúce sa zdravotnej spôsobilosti, vhodnosti na vykonávanie služby a tiež nadmerného užívania alkoholu,
- nové požiadavky na osvedčenie zdatných námorníkov, elektrotechnických dôstojníkov a tiež bezpečnostnú odbornú prípravu všetkých námorníkov,
- aktualizované požiadavky na pracovníkov na určitých typoch lodí,
- vysvetlenie a zjednodušenie vymedzenia pojmu „osvedčenie“.

Návrh nakoniec upravuje ustanovenia STCW o hliadkovaní s cieľom zosúladiť ich s pravidlami EÚ o pracovnom čase námorníkov.

2.1.2. Predĺženie lehoty stanovenej článkom 19 ods. 3 smernice 2008/106 z troch na osemnásť mesiacov

Cieľom návrhu je tiež urobiť aktuálnu trojmesačnú lehotu na uznávanie tretích krajín, ktorá je momentálne ustanovená článkom 19 ods. 3 smernice 2008/106, reálnejšou. Toto ustanovenie sa týka časového rámca, ktorý má Komisia k dispozícii na rozhodnutie o uznaní tretej krajiny na základe žiadosti členského štátu.

Je potrebné zdôrazniť, že táto lehota vychádza z predchádzajúceho postupu uznávania tretích krajín, ktorý bol zavedený smernicou 2001/25/ES. Podľa tohto postupu členské štáty, ktoré si želajú uznať tretiu krajinu, musia poslať Komisii dokumentáciu podporujúcu žiadosť. Práca na úrovni EÚ bola preto vykonávaná na základe vopred dohodnutých dokumentov a bez účasti tretej krajiny. Komisia mala tri mesiace na preskúmanie dokumentov.

Existujúci mechanizmus uznávania tretích krajín zavedený smernicou 2003/103/ES je radikálne odlišný a skúsenosti ukázali, že trojmesačná lehota zdedená z predchádzajúceho postupu je úplne nereálna.

V rámci súčasného systému uznaniu tretej krajiny v podstate predchádza kontrola priamo na mieste a vypracovanie správy Európskou námornou bezpečnostnou agentúrou, výmena korešpondencie medzi Komisiou a treťou krajinou, hodnotenie Komisie, komitologický postup a nakoniec prijatie rozhodnutia.

V tejto súvislosti EMSA musí v prvom rade naplánovať kontroly tretích krajín, čo znamená, že inšpekcia v tretej krajine nemusí byť nevyhnutne vykonaná bezprostredne po žiadosti členského štátu.

Hodnotenie tretej krajiny navyše predpokladá, že orgány tejto krajiny sa budú podieľať na procese dialógu s Komisiou. To si vyžaduje čas, najmä na to, aby správne orgány tretej krajiny odstránili pôvodne zistené nedostatky.

Celý tento proces robí trojmesačnú lehotu absolútne nereálnou. Na základe skúseností získaných v súvislosti so zavádzaním smernice 2008/106 sa zistilo, že primeraná lehota na realizáciu celého postupu je osemnásť mesiacov. Tento návrh obsahuje ustanovenie, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2008/106 v tomto zmysle.

2.1.3. Poskytovanie známych informácií o osvedčeniach Komisii

Najmä za ostatných desať rokov politici na európskej i národnej úrovni pochopili, že úplné a presné údaje o námorníkoch sa dajú len ťažko získať. Síce existuje niekoľko štúdií, tie sú však založené buď na predpokladoch, alebo nie sú dostatočne podrobné na úrovni EÚ. Na túto skutočnosť tiež upozornila pracovná skupina pre zamestnanosť a konkurencieschopnosť odvetvia námorníctva³, ktorá zdôraznila potrebu presnej štatistiky. Potenciálny zdroj presných údajov predstavujú osvedčenia a potvrdenia vydané štátnou správou jednotlivých krajín. Zmluvné štáty Dohovoru STCW sú v súčasnej dobe povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Podobne členské štáty EÚ majú podľa článku 11 ods. 4 smernice 2008/106 povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Hoci ide o významný zdroj údajov, rôzne formáty používané jednotlivými členskými štátmi, a tiež štatistické problémy (ako je prípadné dvojnásobné započítanie námorníkov, ktorí získali osvedčenie či potvrdenie v rôznych členských štátoch) neumožňujú získať úplný obraz. Komisia sa preto domnieva, že zber informácií dostupných v národných registroch jednotným a konzistentným spôsobom a úplne v súlade s požiadavkami na ochranu osobných údajov by vo veľkej miere pomohol získať pravdivý štatistický prehľad o námorníckej profesii v Európe.

Je potrebné zdôrazniť, že EMSA už vytvorila platformu na zber a analýzu týchto informácií prostredníctvom „informačného systému STCW“. Tento systém bol prezentovaný členským štátom, ktoré prejavili záujem o jeho potenciál a výhody. Systém bol predložený európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov, ktorý ho schválil listom adresovaným EMSA z dňa 9. apríla 2008. Dozorný úradník pri tejto príležitosti požiadal o vykonanie niekoľkých úprav, s ktorými EMSA súhlasila.

Tento návrh nakoniec predpokladá prijatie nového ustanovenia, podľa ktorého by členské štáty posielali Komisii štandardizované informácie na účely štatistickej analýzy. Je v záujme Komisie, aby bol „informačný systém STCW“ EMSA používaný ako platforma na zber potrebných informácií a vypracovanie štatistickej analýzy podľa potreby. Podrobný obsah týchto informácií je uvedený v technickej prílohe k tomuto návrhu.

2.1.4. Prispôsobenie sa novým pravidlám o „komitológii“

V rámci systému stanoveného smernicou 2008/106 komitológia súvisí s dvomi oblasťami.

³ Pracovná skupina bola vytvorená zo zástupcov hlavných zúčastnených strán, najmä námorníkov a vlastníkov lodí.

Prvou sú technické úpravy, ktoré sa teraz obmedzujú na (novozavedené) informačné požiadavky (príloha V).

Druhá sa týka postupu uznávania tretích krajín. Ako to už bolo uvedené, smernicou 2008/106 sa ustanovuje komitologický postup uznávania tretích krajín Komisiou.

V tejto súvislosti sa Lisabonskou zmluvou zaviedli významné zmeny mechanizmu „komitológie“. Boli vytvorené dve kategórie nelegislatívnych aktov, t. j. „delegované akty“ a „vykonávacie akty“, ktoré sa obe týkajú tohto návrhu.

Na základe novej zmluvy sa postup technickej zmeny smernice v skutočnosti riadi pravidlami o „delegovaných aktoch“, zatiaľ čo rozhodnutia o uznaní tretích krajín sa riadia pravidlami o „vykonávacích aktoch“.

Tento návrh obsahuje ustanovenia v tomto zmysle.

2.2. Nadobudnutie účinnosti a prechodné ustanovenia

Zmeny a doplnenia Dohovoru STCW prijaté v Manile nadobudnú účinnosť 1. januára 2012 (podľa článku XII dohovoru a prílohy č. 1, uznesenie článku 1 ods. 3 záverečného aktu konferencie v Manile). Keďže v uvedenom čase tento návrh nebude ešte prijatý, počíta sa s tým, že návrh smernice nadobudne účinnosť hneď po zverejnení v úradnom vestníku.

Súčasťou dohody z Manily sú tiež prechodné ustanovenia (uvedené v predpise I/15) s cieľom umožniť kandidátom, ktorí začali pripravovať program pred nadobudnutím platnosti zmien prijatých v Manile, aby mohli program dokončiť za rovnakých pravidiel. Rovnakým spôsobom prechodné ustanovenia umožňujú predĺžiť alebo obnoviť platnosť osvedčenia vydaného pred 1. januárom 2012, kedy nadobudnú účinnosť zmeny a doplnenia dohovoru. Vzhľadom na to, že platnosť osvedčení musí byť opäť potvrdená alebo predĺžená najneskôr po piatich rokoch, a berúc do úvahy skutočnosť, že maximálna možná dĺžka programu je päť rokov, dohovor z Manily ustanovuje, že nové osvedčenia a predĺžené či obnovené osvedčenia môžu byť vydané resp. schválené podľa starých pravidiel až do 1. januára 2017.

V tejto súvislosti sa navrhuje, aby smernica odzrkadľovala dohovor tiež s ohľadom na prechodné ustanovenia. Prechodné ustanovenia dohovoru sú preto uvedené v návrhu.

2.3. Právny základ

Článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

2.4. Zásada subsidiarity

Keďže Dohovor STCW už bol prenesený do právnych predpisov EÚ, je opodstatnené, aby aj jeho zmeny a doplnenia boli prenesené do právnych predpisov EÚ. Členské štáty nedokážu vykonávať Dohovor STCW na homogénnej úrovni bez uplatňovania možností zakotvených v právnych predpisoch EÚ. Ak by zmeny a doplnenia prijaté v Manile neboli začlenené do právnych predpisov EÚ, členské štáty by od januára 2012 (kedy zmeny a doplnenia nadobudnú platnosť) porušovali buď medzinárodné právo alebo právo EÚ, a tomuto konfliktu je potrebné zabrániť.

2.5. Zásada proporcionality

Ak by zmeny a doplnenia prijaté v Manile neboli začlenené do právnych predpisov EÚ, členské štáty by porušovali buď medzinárodné právo alebo právo EÚ, a tomuto konfliktu je potrebné zabrániť.

2.6. Výber nástrojov

Vzhľadom na to, že meneným a dopĺňaným opatrením je smernica, najvhodnejším nástrojom sa zdá byť smernica.

3. VÝSLEDOK KONZULTÁCIÍ SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI

Na začiatku je potrebné zdôrazniť, že keďže členské štáty sú zmluvnými stranami Dohovoru STCW, mali možnosť vyjadriť svoj názor v rámci úpravy dohovoru, najmä na konferencii v Manile; v skutočnosti členské štáty zohrávali na konferencii aktívnu úlohu a Komisia organizovala koordináciu postoja EÚ. Podľa Dohovoru STCW môže každá strana navyše vzniesť námietku voči akejkoľvek zmene alebo akémukoľvek doplneniu oznámením svojho nesúhlasu IMO (článok XII dohovoru). V prípade zmien a doplnení prijatých v Manile nesúhlas musel byť oznámený do 1. júla 2011, pričom žiaden členský štát túto možnosť nevyužil.

Pokiaľ ide o návrh smernice, konzultácie s odborníkmi z členských štátov sa uskutočnili na pracovnom stretnutí, ktoré sa konalo 3. decembra 2010 v Bruseli. Pri tejto príležitosti členské štáty jednomyseľne vyjadrili svoje želanie, aby zmeny a doplnenia prijaté v Manile boli začlenené do právnych predpisov EÚ, a zároveň vyjadrili názor, že smernica by nemala byť žiadnym zásadným spôsobom prepracovaná.

Možnosť konzultovať zainteresované strany bola ponúknutá v podobe spolupráce s pracovnou skupinou pre zamestnanosť a konkurencieschopnosť odvetvia námorníctva – nezávislým orgánom, ktorý bol vytvorený v júli 2010, a ktorý dokončil svoju prácu v júni 2011 a vydal správu⁴ obsahujúcu politické odporúčania pre Komisiu a sociálnych partnerov o tom, ako podporovať námornícku profesiu v Európe. Správa sa zaoberá aj otázkou STCW a jednoznačne podporuje začlenenie aktualizovaných medzinárodných pravidiel do práva EÚ.⁵

⁴ Zverejnené 20. júla 2011.

⁵ Pozri časť 4.1.5.

Návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2008/106/ES Európskeho parlamentu a Rady
o minimálnej úrovni prípravy námorníkov**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov²,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Pravidlá odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov boli dohodnuté na medzinárodnej úrovni Medzinárodným dohovorom o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov („STCW“), ktorý bol prijatý v roku 1978 na konferencii Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), nadobudli účinnosť v roku 1984 a vo veľkej miere boli zmenené a doplnené v roku 1995.
- (2) Dohovor STCW bol začlenený do práva Únie prvýkrát smernicou 94/58/ES Rady z 22. novembra 1994 o minimálnej úrovni odbornej prípravy³; následne boli zmenené pravidlá EÚ týkajúce sa odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov podľa neskorších zmien dohovoru a zároveň bol vytvorený spoločný mechanizmus EÚ pre uznávanie systémov odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov v tretích krajinách; pravidlá Európskej únie v tejto oblasti boli nedávno prepracované a stali sa smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES z 19. novembra 2008⁴.

¹ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. ES L 319, 12.12.1994, s. 28.

⁴ Ú. v. EÚ L 323, 3.12.2008, s. 33.

- (3) V roku 2010 sa v Manile konala konferencia zmluvných strán Dohovoru STCW, ktorá zaviedla niekoľko významných zmien dohovoru, najmä v oblasti predchádzania podvodným praktikám pri osvedčovaní, v oblasti liečebných noriem, vo veci odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti a odbornej prípravy vo veciach súvisiacich s technológiami. Zmenami a doplneniami prijatými v Manile sa tiež zaviedli požiadavky na zdatných námorníkov a zriadili nové profesijné profily, ako sú elektrotechnickí dôstojníci.
- (4) Všetky členské štáty sú stranami Dohovoru a žiadna z nich nevzniesla v rámci súvisiaceho procesu námietku voči zmenám a doplneniam prijatým v Manile. Členské štáty preto budú musieť zosúladiť svoje vnútroštátne pravidlá so zmenami a doplneniami prijatými v Manile. Je potrebné zabrániť konfliktu medzinárodných záväzkov členských štátov a ich záväzkov v rámci EÚ. Vzhľadom na celosvetový charakter námornej dopravy, pravidlá Únie v oblasti odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov musia byť navyše zosúladené s medzinárodnými pravidlami. Niektoré ustanovenia smernice 2008/106/ES by mali byť preto zmenené a doplnené, aby odzrkadľovali zmeny a doplnenia prijaté v Manile.
- (5) Na konferencii v Manile zmluvné štáty mali v úmysle aj stanoviť objektívne limity z hľadiska výnimiek v oblasti minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s vymedzenými úlohami v oblasti bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu. Aj tieto nové ustanovenia by mali byť začlenené do právnych predpisov EÚ. Mali by však spĺňať podmienky ustanovení týkajúcich sa času odpočinku námorníkov stanoveného smernicami Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999⁵ a 2009/13/ES zo 16. februára 2009⁶. Právomoc povoliť výnimky však musí byť obmedzená z hľadiska maximálnej doby trvania, frekvencie a rozsahu. Ustanovenia v tomto zmysle by mali byť zavedené smernicou.
- (6) Smernica 2008/106/ES obsahuje aj mechanizmus uznávania systémov odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov tretích krajín. Uznanie sa vykonáva rozhodnutím Komisie v nadväznosti na postup, v rámci ktorého Komisii pomáha Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) zriadená nariadením (ES) č. 1406/2002⁷ a Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS), zriadený nariadením (ES) č. 2099/2002⁸; skúsenosti získané pri uplatňovaní ustanovení smernice 2008/106/ES o uznávaní tretích krajín na účely STCW naznačujú, že by mala byť zavedená zmena v rámci príslušného postupu, konkrétne pokiaľ ide o trojmesačnú lehotu na rozhodnutie o uznaní, ktorú v súčasnej dobe ukladá Komisii článok 19 ods. 3 uvedenej smernice. Vzhľadom na to, že uznanie si vyžaduje, aby agentúra vykonala kontrolu, ktorá musí byť naplánovaná a vykonaná, a vo väčšine prípadov si vyžaduje významné zmeny a doplnenia požiadaviek STCW zo strany príslušnej tretej krajiny, celý proces nie je možné uskutočniť v priebehu troch mesiacov; na základe skúseností sa zdá byť reálnejším časovým rámcom v tomto zmysle osemnásť mesiacov. Uvedená lehota by preto mala byť zodpovedajúcim

⁵ Smernica Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999, ktorá sa týka dohody o organizácii pracovného času námorníkov, uzavretej Združením majiteľov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Odborovou federáciou pracovníkov dopravy v Európskej únii (FST) – príloha: Európska dohoda o organizácii pracovného času námorníkov, Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 33.

⁶ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 30.

⁷ Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1.

⁸ Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1.

spôsobom zmenená, pričom možnosť žiadajúceho členského štátu o dočasné uznanie tretej krajiny by mala byť zachovaná v záujme zachovania flexibility.

- (7) Dostupné štatistiky o európskych námorníkoch sú neúplné a často nepresné, čo sťažuje vytváranie pravidiel v tomto citlivom sektore. Podrobné údaje o osvedčovaní námorníkov nedokážu úplne odstrániť tento problém, ale jednoznačne by pomohli. Zmluvné štáty Dohovoru STCW sú povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení, alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Členské štáty majú podľa článku 11 ods. 4 smernice 2008/106 povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Na získanie čo najúplnejšieho prehľadu situácie o zamestnanosti v Európe, by členské štáty mali Komisii povinne zasielať vybrané informácie, ktoré sa už nachádzajú v ich registroch osvedčení námorníkov. Tieto informácie by mali byť použité na štatistické účely a mali by byť v súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov. Ustanovenie v tom zmysle by malo byť zavedené smernicou 2008/106/ES.
- (8) Na zber údajov o námorníckej profesii v súlade s jej vývojom a vývojom technológií by sa na Komisiu mala ďalej delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o úpravy prílohy V k smernici 2008/106/ES. Dané delegované akty by sa týkali najmä obsahu informácií v potvrdeniach, v osvedčeniach o spôsobilosti alebo osvedčeniach o odbornej spôsobilosti a informácií týkajúcich sa počtu námorníkov, ktorých osvedčenia sa vydávajú alebo potvrdzujú, a podrobností o nich, pričom by sa zohľadnili opatrenia na ochranu údajov uvedené v spomenutej prílohe. Komisia by takisto mala mať právomoc prijímať delegované akty s cieľom stanoviť opatrenia na zber, uchovávanie a analýzu tohto druhu štatistických údajov členskými štátmi, aby sa tak zohľadnili nové potreby štatistického zachytenia námorníkov a aby sa tak získali aktuálne informácie, ktoré zodpovedajú skutočnosti. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác vykonala primerané konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Počas prípravy a vypracovania delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežný, včasný a vhodný prenos príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (9) Na dosiahnutie jednotných podmienok vykonávania smernice 2008/106/ES boli na Komisiu prenesené vykonávacie právomoci v oblasti odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov. Tieto právomoci by sa mali uplatňovať v súlade s nariadením (EÚ) č. 182/2011 Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie⁹.
- (10) Postup preskúmania by sa mal použiť v rámci vykonávacích rozhodnutí o uznaní a odobrati uznaní pre systémy STCW tretích krajín.
- (11) Zmeny a doplnenia dohovoru nadobudnú platnosť 1. januára 2012, pričom dohoda z Manily má prechodné ustanovenia platné do 1. januára 2017, ktoré umožnia hladký prechod na nové pravidlá. Táto smernica by mala ustanoviť rovnakú lehotu a prechodné ustanovenia.
- (12) Smernica 2008/106/ES by sa preto mala náležite zmeniť a doplniť,

⁹ Ú. v. EÚ 55, 28.2.2011, s. 13.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 2008/106/ES sa mení a dopĺňa takto:

1) Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 18 sa nahrádza takto:

„18. ‚rádiokomunikačné predpisy‘ sú revidované rádiokomunikačné predpisy prijaté Svetovou rádiokomunikačnou konferenciou pre námorné mobilné služby v platnom znení;“.

b) Odsek 24 sa nahrádza takto:

„24. ‚kódex STCW‘ je kódex výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW) prijatý rezolúciou č. 2 na konferencii zmluvných strán STCW v roku 2010 v platnom znení;“.

c) Odsek 27 sa vypúšťa.

d) Vkladajú sa tieto odseky:

„32. ‚radista GMDSS‘ je osoba, ktorá spĺňa podmienky v súlade s ustanoveniami kapitoly IV prílohy I;“;

„33. ‚kódex ISPS‘ je Medzinárodný kódex bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (ISPS), ktorý bol prijatý 12. decembra 2002 rezolúciou č. 2 na konferencii zmluvných vlád Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori (SOLAS) z roku 1974, v platnom znení;“;

„34. ‚bezpečnostný dôstojník lode‘ je osoba na palube lodi, ktorá je podriadená kapitánovi lode, určená spoločnosťou ako osoba zodpovedná za bezpečnosť lode, vrátane zavedenia a udržiavania bezpečnostného plánu lode a spoluprácu s bezpečnostným dôstojníkom spoločnosti a bezpečnostnými dôstojníkmi prístavných zariadení;“;

„35. ‚bezpečnostné povinnosti‘ zahŕňajú všetky bezpečnostné úlohy a povinnosti na palube lodí podľa definície v kapitole XI/2 Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori (SOLAS 1974 v znení neskorších predpisov), dohovoru a Medzinárodného kódexu bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (ISPS);“;

„36. ‚osvedčenie o spôsobilosti‘ je osvedčenie vydávané a schvaľované pre kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov GMDSS v súlade s ustanoveniami kapitol II, III, IV a VII prílohy I, ktoré oprávňuje jeho právoplatného držiteľa zastávať funkciu a vykonať úlohy súvisiace s úrovňou zodpovednosti, ktorá je v ňom uvedená;“;

„37. ‚osvedčenie o odbornej spôsobilosti‘ je osvedčenie iné než je osvedčenie o spôsobilosti vydané námorníkovi a uvádzajúce, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice na odbornú prípravu, spôsobilosť či námornú službu;“;

„38. ‚listinný dôkaz‘ je dokumentácia iná než je osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti, ktorá sa používa na preukázanie, že boli splnené príslušné požiadavky tejto smernice;“;

„39. ‚elektrotechnický dôstojník‘ je dôstojník s kvalifikáciou v súlade s ustanoveniami kapitoly III prílohy I;“;

„40. ‚zdatný palubný námorník‘ je radový námorník s kvalifikáciou podľa ustanovení kapitoly II prílohy I;“;

„41. ‚zdatný strojný námorník‘ je radový námorník s kvalifikáciou podľa ustanovení kapitoly III prílohy I.“

2) V článku 3 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili, že námorníci slúžiaci na lodiach uvedených v článku 2 sú odborne pripravení minimálne v súlade s požiadavkami Dohovoru STCW tak, ako je to stanovené v prílohe I k tejto smernici, a sú držiteľmi osvedčení vymedzených v článku 1 ods. 36 a 37.“

3) Článok 4 sa vypúšťa.

4) Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenia boli vydané len kandidátom, ktorí spĺnia podmienky tohto článku.“

b) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Osvedčenia sa vydávajú v súlade s predpisom I/2 ods. 3 Dohovoru STCW.“

c) Vkladá sa odsek 3a:

„3a. Osvedčenia budú vydané len členskými štátmi po overení pravosti a platnosti všetkých potrebných listinných dôkazov a v súlade s ustanoveniami tohto článku.“;

d) Na koniec odseku 5 sa dopĺňa táto veta:

„Potvrdenie sa vydávajú len v prípade, ak boli splnené podmienky Dohovoru STCW a tejto smernice.“

e) Odseky 6 a 7 sa nahrádzajú takto:

„6. Členský štát, ktorý uzná osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti vydané kapitánom lodí a dôstojníkom v súlade s ustanoveniami predpisov V/1-1 a V/1-2 prílohy I v rámci postupu stanoveného v článku 19 ods. 2, schváli takéto osvedčenie na potvrdenie jeho uznania až po potvrdení pravosti a platnosti osvedčenia. Použije sa pri tom forma potvrdenia stanovená v oddiele A-I/2 ods. 3 kódexu STCW.“

7. Potvrdenia uvedené v odsekoch 5 a 6:

- (a) môžu byť vydané ako samostatné dokumenty;
- (b) môžu byť vydané len členskými štátmi;
- (c) musia mať pridelené osobitné číslo s výnimkou potvrdení, ktorými sa dokazuje vydanie osvedčenia a ktorým môže byť pridelené rovnaké číslo aké má príslušné osvedčenie, za predpokladu, že toto číslo sa neopakuje; a
- (d) platnosť každého z nich sa skončí súčasne so skončením platnosti potvrdeného osvedčenia, jeho zrušením, pozastavením jeho platnosti alebo jeho vyhlásením za neplatné, či už členským štátom alebo treťou krajinou, ktorá ho vydala, a v každom prípade po uplynutí piatich rokov odo dňa jeho vydania.“.

f) Vkladajú sa tieto odseky:

„11. Každý kandidát na získanie osvedčenia musí predložiť dostatočný dôkaz:

- (a) svojej totožnosti;
- (b) že jeho vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie, o ktoré žiada;
- (c) že spĺňa normy zdravotnej spôsobilosti stanovené v oddiele A-I/9 kódexu STCW;
- (d) že absolvoval námornú službu a každú zodpovedajúcu povinnú odbornú prípravu stanovenú predpismi uvedenými v prílohe I pre osvedčenie, o ktoré žiada; a
- (e) že spĺňa normy pre spôsobilosť stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sú uvedené v potvrdení k osvedčeniu.

12. Každý členský štát:

- (a) vedie register alebo registre všetkých osvedčení a potvrdení pre kapitánov lodí a dôstojníkov a prípadne pre radových námorníkov, ktoré boli vydané, ktorým sa skončila alebo bola obnovená platnosť, ktorým bola pozastavená alebo zrušená platnosť, alebo ktoré boli nahlásené ako stratené alebo zničené a tiež všetkých vydaných výnimiek;
- (b) sprístupní informácie o stave týchto osvedčení, potvrdení a výnimiek iným členským štátom alebo iným stranám dohovoru STCW a spoločnostiam, ktoré si vyžadujú overenie pravosti a platnosti osvedčení, ktoré im predložia námorníci žiadajúci o uznanie osvedčení alebo o zamestnanie na palube lode;

- (c) každoročne sprístupní Komisii informácie uvedené v prílohe V k tejto smernici na účely štatistickej analýzy.

13. S účinnosťou od 1. januára 2017 budú informácie, ktoré musia byť sprístupnené v súlade s odsekom 12, sprístupnené v elektronickej podobe.“.

5) Článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) Vkladá sa odsek 1a:

„1a. Pre lode, ktorým boli poskytnuté výhody ustanovení dohovoru STCW o pobrežnej plavbe, ktorá zahŕňa plavbu pri pobreží iného členského štátu alebo zmluvných strán dohovoru STCW v rámci hraníc definície pobrežnej plavby, členský štát uzatvorí dohodu s príslušnými členskými štátmi alebo zmluvnými stranami, ktorá uvádza podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a tiež obsahuje iné súvisiace ustanovenia.“.

b) Vkladajú sa odseky 3a a 3b:

„3a. Členské štáty môžu akceptovať osvedčenia námorníkov vydané iným členským štátom alebo zmluvnou stranou dohovoru STCW pre vymedzené hranice pobrežnej plavby na účely pôsobenia v rámci nimi vymedzených hraníc pobrežnej plavby za predpokladu, že príslušné členské štáty alebo zmluvné strany uzatvorili dohodu, ktorá ustanovuje podrobnosti o príslušných obchodných oblastiach a iné súvisiace podmienky.

3b. Členské štáty vymedzujúce pobrežné plavby v súlade s požiadavkami tohto článku:

- (a) sa budú riadiť zásadami, ktorými sa riadia pobrežné plavby podľa oddielu A-I/3 kódexu STCW;
- (b) začlenia hranice pobrežnej plavby do povolení vydaných podľa článku 5.“.

6) V článku 9 sa ods. 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Členské štáty vytvoria metódy a postupy nestranného vyšetrenia každej nahlásenej nespôsobilosti, konania, zanedbania či narušenia bezpečnosti zo strany držiteľov osvedčení alebo potvrdení vydaných príslušným členským štátom, ktoré môžu spôsobiť priame ohrozenie bezpečnosti života alebo majetku na mori, alebo morského životného prostredia v súvislosti s vykonávaním takých povinností držiteľov osvedčení, ktoré majú uvedené vo svojich osvedčeniach, a ďalej vytvoria metódy a postupy odobratia, pozastavenia a zrušenia platnosti týchto osvedčení z uvedených dôvodov a z dôvodu prevencie podvodov.

2. Členské štáty prijímú a presadia vhodné opatrenia na prevenciu podvodov a iných nezákonných praktík, ktoré súvisia s vydanými osvedčeniami a potvrdeniami.“.

7) Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

i) Písmeno a) sa nahrádza takto:

„a) všetky činnosti súvisiace s odbornou prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním, vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi orgánmi alebo subjektmi pod dohľadom štátu boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality na zabezpečenie dosiahnutia vymedzených cieľov, vrátane cieľov týkajúcich sa odbornej spôsobilosti a praxe inštruktorov a školiteľov;“.

ii) Písmeno c) sa nahrádza takto:

„c) ciele v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré majú byť dosiahnuté, boli jasne vymedzené, a úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným dohovorom STCW, identifikované. Ciele a zodpovedajúce normy kvality môžu byť určené osobitne pre rôzne kurzy a programy odbornej prípravy a musia obsahovať používanie systému vydávania osvedčení;“.

b) V odseku 2 sa dopĺňa písmeno d):

„d) všetky príslušné ustanovenia tejto smernice a dohovoru a kódexu STCW, vrátane zmien a doplnení, sú zahrnuté v systéme noriem kvality.“.

c) Odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Príslušný členský štát zašle Komisii správu súvisiacu s každým hodnotením urobením podľa odseku 2 v súlade s formou uvedenou v oddiele A-I/7 kódexu STCW do šiestich mesiacov odo dňa hodnotenia.“.

8) Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Zdravotné normy

1. Každý členský zriadi normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW.
2. Každý členský štát zabezpečí, aby osoby zodpovedné za posudzovanie zdravotnej spôsobilosti námorníkov boli lekári uznaní týmto členským štátom na účely lekárskeho vyšetrenia námorníkov v súlade s ustanoveniami oddielu A-I/9 kódexu STCW.
3. Každý námorník, ktorý je držiteľom osvedčenia vydaného v súlade s ustanoveniami dohovoru, a ktorý slúži na mori, musí mať tiež platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW.
4. Každý kandidát na osvedčenie:

- (a) nesmie byť mladší ako 16 rokov;
 - (b) musí dostatočne preukázať svoju totožnosť; a
 - (c) musí spĺňať príslušné normy zdravotnej spôsobilosti stanovené príslušným členským štátom.
5. Osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti majú platnosť maximálne dva roky okrem prípadov, ak je námorník mladší ako 18 rokov, pričom v tomto prípade je maximálna doba platnosti jeden rok.
6. Ak doba platnosti osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti vyprší počas plavby, potom osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti ostáva platné až do príchodu do najbližšieho prístavu zastavenia, kde je k dispozícii lekár uznaný členským štátom, za predpokladu, že doba nepresiahne tri mesiace.
7. V naliehavých prípadoch členský štát môže povoliť námorníkovi pracovať bez platného osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti až do príchodu do najbližšieho prístavu zastavenia, kde je k dispozícii lekár uznaný členským štátom, za predpokladu, že:
- (a) doba platnosti takéhoto povolenia nie je dlhšia ako tri mesiace; a
 - (b) príslušný námorník má osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti s vypršanou platnosťou a nedávnym dátumom.“.
- 9) Článok 12 sa mení a dopĺňa takto:
- a) Vkladá sa odsek 2a:
„2a. Každý kapitán lode a dôstojník musí na účely trvalej námornej služby na palube tankerov spĺňať podmienky odseku 1 tohto článku a je povinný v intervaloch najviac piatich rokov zabezpečiť udržanie si odbornej spôsobilosti pre tankery v súlade s oddielom A-I/11 ods. 3 kódexu STCW.“.
 - b) V ods. 3 sa dátum „1. február 2002“ nahrádza dátumom „1. január 2017“.
 - c) Odsek 5 sa nahrádza takto:
„5. Na účely doplnenia vedomostí kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov každý členský štát zabezpečí, aby texty najnovších zmien vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia boli k dispozícii na lodiach oprávnených plávať pod jeho vlajkou.“.
- 10) V článku 13 sa vypúšťa odsek 2.
- 11) Článok 14 sa mení a dopĺňa takto:
- a) V odseku 1 sa dopĺňajú písmená f) a g):

- „f) námorníci pridelení na akúkoľvek jej loď absolvovali udržiavací výcvik a odbornú prípravu na doplnenie vedomostí podľa požiadaviek dohovoru STCW;
- g) počas celej doby prebieha na palube jej lodí účinná ústna komunikácia v súlade s kapitolou V, predpisom 14 ods. 3 a 4 dohovoru SOLAS.“.

b) Vkladá sa odsek 4:

„4. Spoločnosti zabezpečia, aby kapitáni lode, dôstojníci a iný personál s pridelenými špecifickými povinnosťami a zodpovednosťami na palube osobnej lode ro-ro absolvovali úvodnú odbornú prípravu na získanie schopností, ktoré zodpovedajú zastávanej funkcii a prevzatým povinnostiam a zodpovednostiam pri zohľadnení usmernení uvedených v oddiele B-I/14 kódexu STCW.“.

12) Článok 15 sa nahrádza takto:

„Spôsobilosť na vykonávanie služby

1. S cieľom predchádzať únave členské štáty:

- (a) zriadia a budú presadzovať doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti zahŕňajú vymedzené povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisteniu v súlade s ods. 3 až 15;
- (b) vyžadujú, aby systémy hliadok boli organizované takým spôsobom, že účinnosť členov hliadky nie je oslabená únavou, a že povinnosti sú organizované takým spôsobom, že prvá hliadka na začiatku plavby a nasledujúce striedajúce hliadky sú dostatočne odpočínuté a inak spôsobilé na vykonávanie služby.

2. Na účel prevencie užívania drog a alkoholu členské štáty zabezpečia, aby boli zriadené vhodné opatrenia v súlade s ustanoveniami tohto článku.

3. Členské štáty musia zohľadniť nebezpečenstvo, ktoré predstavuje únava námorníkov, a to najmä tých, ktorých povinnosti zahŕňajú bezpečnosť prevádzky lode.

4. Každéj osobe, ktorá má pridelenú službu vo funkcii dôstojník veliaci hliadke alebo radový námorník, ktorý je členom hliadky, a ktorej povinnosti zahŕňajú povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, prevenciou znečistenia a zabezpečením, musí byť dopriata prestávka najmenej:

- (a) 10 hodín odpočinku za každých 24 hodín; a
- (b) 77 hodín za obdobie 7 dní.

5. Čas odpočinku môže byť rozdelený najviac na dve doby, pričom jedna z nich musí trvať minimálne 6 hodín a intervaly medzi za sebou idúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín.

6. Požiadavky na čas odpočinku stanovené v odsekoch 4 a 5 nemusia byť dodržané v prípade stavu núdze, pri výcviku alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových

podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými právnymi nástrojmi musia byť vykonávané spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie odpočinku a nevyvoláva únavu.

7. Členské štáty musia požadovať, aby boli rozvrhy hliadok zverejnené na ľahko dostupnom mieste. Rozvrhy musia byť vypracované v štandardizovanom formáte v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine.
8. Keď je námorník v pohotovosti, napr. ak je priestor strojovne bez dozoru, musí dostať zodpovedajúcu náhradnú dobu odpočinku, ak je normálna doba odpočinku narušená povolaním do služby.
9. Členské štáty musia vyžadovať, aby záznamy o dennom čase odpočinku námorníkov boli uchovávané v štandardizovanom formáte, pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a v angličtine, aby bolo možné sledovať a overiť splnenie podmienok ustanovení tohto článku. Námorníci získajú kópiu vlastných záznamov, ktorá musí byť potvrdená kapitánom lode alebo ním poverenou osobou a námorníkom.
10. Bez ohľadu na pravidlá ustanovené v odsekoch 3 až 9 kapitán lode má právo požadovať od námorníka, aby odpracoval akýkoľvek pracovný čas, ktorý je nevyhnutný pre bezprostrednú bezpečnosť lode, osôb na palube alebo nákladu, alebo na účely poskytnutia pomoci iným lodiam alebo osobám v tiesni na mori. V tejto súvislosti kapitán lode smie pozastaviť rozvrh času odpočinku a vyžadovať od námorníka, aby do obnovenia normálneho stavu odpracoval akýkoľvek potrebný pracovný čas. Hneď ako je to možné po obnovení normálneho stavu, kapitán lode zabezpečí, aby každému námorníkovi, ktorý vykonával prácu počas plánovanej doby odpočinku, bol dopriaty dostatočný čas odpočinku.
11. S ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov členské štáty môžu povoliť alebo zaregistrovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času odpočinku uvedeného v ods. 4 písm. b) a ods. 5 za predpokladu, že doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby 7 dní. V súlade so smernicou 1999/63/ES a podľa možností sa tieto odchýlky musia riadiť stanovenými normami, ale môžu brať do úvahy častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo priznanie náhradného voľna a podľa možností musia rovnako zohľadňovať pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW.
12. Výnimky uvedené v odseku 11 v súvislosti s týždennou dobou odpočinku stanovenou v odseku 4 písm. b) nesmú trvať viac ako dva za sebou idúce týždne. Intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nesmú byť kratšie než je dvojnásobok trvania výnimky.
13. V rámci možných výnimiek z úpravy odseku 5 uvedených v odseku 11, čas odpočinku uvedený v odseku 4 písm. a) môže byť rozdelený na najviac tri doby, z ktorých jedna musí trvať najmenej 6 hodín a žiadna z ostatných dvoch dôb nesmie byť kratšia než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou idúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby v každom období 7 dní.

14. Členské štáty zriadia na účely prevencie nadmerného užívania alkoholu limit najviac 0,5 promile alkoholu v krvi (BAC) alebo 0,25 mg/l alkoholu v dychu, alebo množstvo alkoholu, ktoré vedie k takejto koncentrácii alkoholu u kapitánov lodí, dôstojníkov a iných námorníkov počas vykonávania pridelených povinností súvisiacich s bezpečnosťou, zabezpečením a ochranou morského životného prostredia.“.

13) V článku 19 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Komisia prijme rozhodnutie o uznaní tretej krajiny v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 28 ods. 2 do osemnástich mesiacov odo dňa predloženia žiadosti o uznanie. Členský štát predkladajúci žiadosť môže rozhodnúť, že jednostranne uzná tretiu krajinu do prijatia rozhodnutia podľa tohto odseku.“.

14) V článku 20 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Rozhodnutie o odobratí potvrdenia bude urobené v súlade s postupom preskúmania podľa článku 28 ods. 2. Príslušné členské štáty prijmu vhodné opatrenia na vykonanie rozhodnutia.“.

15) V článku 23 sa odsek 2 mení a dopĺňa takto:

a) Úvodná veta sa nahrádza takto:

„2. Schopnosť námorníkov lode podľa potreby dodržiavať normy pre hliadkovanie a bezpečnosť vyžadované dohovorom STCW sa hodnotí v súlade s časťou A kódexu STCW, ak existujú zrejmé dôvody domnievať sa, že tieto normy sa nedodržia v dôsledku ktorejkoľvek z týchto skutočností:“.

b) Písmeno d) sa nahrádza takto:

„d) loď je inak prevádzkovaná takým spôsobom, že predstavuje nebezpečenstvo pre osoby, majetok alebo životné prostredie, alebo ohrozuje bezpečnosť;“.

16) Vkladá sa článok 25a:

„Článok 25a

Informácie na štatistické účely

1. Členské štáty poskytnú Komisii na štatistické účely informácie uvedené v prílohe V.
2. Tieto informácie členské štáty sprístupnia Komisii každoročne v elektronickej podobe a budú obsahovať informácie zaznamenané do 31. decembra predchádzajúceho roka.
3. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 27a s cieľom zriadiť vhodné opatrenia na zber, uchovanie a analýzu týchto informácií.“.

17) Článok 27 sa nahrádza takto:

„Komisia je oprávnená prijímať delegované akty, ktorými sa mení a dopĺňa príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o osobitný a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia členské štáty oznámiť, pričom sa zohľadňujú opatrenia na ochranu údajov, a to v súlade s článkom 27a.“

18) Vkladá sa tento článok 27a:

„Článok 27a

Výkon delegovanej právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty je prenesená na Komisiu za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoci podľa článkov 25a a 27 sa prenášajú na Komisiu na dobu neurčitú odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.
3. Európsky parlament alebo Rada môže kedykoľvek zrušiť právomoci prenesené podľa článkov 25a a 27. Rozhodnutie o zrušení ukončuje prenos právomoci uvedený v príslušnom rozhodnutí. Dané rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po uverejnení rozhodnutia v Úradnom vestníku Európskej únie, alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom uvedený. Nemá to vplyv na platnosť už platných delegovaných aktov.
4. Hneď ako Komisia prijme delegovaný akt, súčasne o tom informuje Európsky parlament aj Radu.
5. Delegovaný akt prijatý podľa článkov 25a a 27 nadobúda účinnosť iba v tom prípade, ak Európsky parlament a Rada nevznesú námietku v lehote dvoch mesiacov od informovania Európskeho parlamentu a Rady o danom akte, alebo ak, pred uplynutím tejto lehoty, Európsky parlament a Rada spoločne informovali Komisiu, že nevznesú námietku. Táto lehota sa predlžuje o 2 mesiace na základe podnetu Európskeho parlamentu alebo Rady.“

19) Článok 28 sa nahrádza takto:

„Článok 28

Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS) zriadený nariadením (ES) č. 2099/2002. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak je spomenutý tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
“

20) Články 29 a 30 sa nahrádzajú takto:

„Článok 29

Sankcie

Členské štáty stanovujú systémy sankcií za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa článkov 3, 5, 7, 9 až 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24 a prílohy I a prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby sa zaistilo, že sa tieto sankcie budú uplatňovať. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

Článok 30

Prechodné ustanovenia

1. Z hľadiska námorníkov, ktorí nastúpili na schválenú námornú službu, schválený program vzdelávania a odbornej prípravy, alebo schválený školiaci kurz pred 1. júlom 2013, členské štáty môžu naďalej vydávať, uznávať a potvrdzovať, do 1. januára 2017, osvedčenia v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice.

Do 1. januára 2017 členské štáty môžu naďalej obnovovať platnosť osvedčení a potvrdení v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice.“

- 21) Článok 33 sa vypúšťa.
- 22) Prílohy sa menia a dopĺňajú takto:
 - a) Príloha I k smernici 2008/106/ES sa nahrádza prílohou I k tejto smernici.
 - b) Príloha II k smernici 2008/106/ES sa mení a dopĺňa podľa ustanovení prílohy II k tejto smernici.
 - c) Znenie prílohy III k tejto smernici sa pridáva ako príloha V k smernici 2008/106/ES.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť od dvadsiateho dňa po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Článok 3

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do platnosti právne predpisy, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2012. Bezodkladne poskytnú Komisii znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody týchto ustanovení a tejto smernice.

Ak členské štáty prijímú tieto ustanovenia, ustanovenia musia obsahovať odkaz na túto smernicu, alebo byť sprevádzané týmto odkazom pri ich úradnom uverejnení. Členské štáty určia, akým spôsobom bude tento odkaz vytvorený.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

„PRÍLOHA I
POŽIADAVKY DOHOVORU STCW NA PRÍPRAVU UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Predpisy uvedené v tejto prílohe sú doplnené záväznými ustanoveniami obsiahnutými v časti A kódexu STCW s výnimkou kapitoly VIII predpisu VIII/2.

Akýkoľvek odkaz na požiadavku v predpise predstavuje tiež odkaz na zodpovedajúci oddiel časti A kódexu STCW.

Členské štáty zabezpečia, aby boli námorníci dostatočne jazykovo vybavení, ako je to stanovené v oddieloch A-II/1, A-III/1, A-IV/2 a A-II/4 kódexu STCW, aby mohli vykonávať osobitné povinnosti na plavidle plávajúcim pod vlajkou hostiteľského členského štátu.

Časť A kódexu STCW obsahuje normy pre spôsobilosť, ktorú musia preukázať kandidáti na vydanie a obnovenie platnosti osvedčení o spôsobilosti podľa ustanovení dohovoru STCW. Aby bola jasná spojitosť medzi alternatívnymi ustanoveniami o osvedčovaní spôsobilosti v kapitole VII a ustanoveniami o osvedčovaní spôsobilosti v kapitolách II, III a IV, sú schopnosti stanovené v normách pre spôsobilosť príslušne zoskupené na základe týchto siedmich funkcií:

- (1) navigácia;
- (2) nakladanie, manipulácia a skladovanie;
- (3) riadenie prevádzky lode a starostlivosť o osoby na palube;
- (4) námorné inžinierstvo;
- (5) elektrotechnické a elektronické inžinierstvo a inžinierstvo riadenia;
- (6) údržba a opravy;
- (7) rádiokomunikácie;

a v týchto úrovniach zodpovednosti:

- (1) riadiaca úroveň;
- (2) prevádzková úroveň;
- (3) pomocná úroveň.

Funkcie a úrovne zodpovednosti sú určené podtitulkom v tabuľkách noriem pre spôsobilosť uvedených v kapitolách II, III a IV v časti A kódexu STCW.

KAPITOLA II

KAPITÁN LODE A PALUBNÁ POSÁDKA

Predpis II/1

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za navigačné hliadky na lodiach s hrubou tonážou najmenej 500 BRT

1. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou najmenej 500 BRT musí mať príslušné osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí ako súčasť schváleného programu prípravy, ktorý zahŕňa aj prípravu na palube, absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne dvanástich mesiacov, čím splní požiadavky oddielu A-II/1 kódexu STCW, čo je zaznamenané v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, alebo inak musí absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov;
 - 2.3. musí počas povinnej námornej služby vykonávať hliadkové služby na mostíku pod dozorom kapitána lode alebo oprávneného dôstojníka, a to počas minimálne šiestich mesiacov;
 - 2.4. musí podľa potreby spĺňať uplatňované požiadavky predpisov v kapitole IV na vykonávanie určených rádotelegrafických služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;
 - 2.5. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-II/1 kódexu STCW;
 - 2.6. spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1 až 3 kódexu STCW.

Predpis II/2

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie kapitánov lode a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou najmenej 500 BRT

Kapitán lode a prvý palubný dôstojník na lodiach s hrubou tonážou najmenej 3 000 BRT

1. Každý kapitán lode a prvý palubný dôstojník na námornej lodi s hrubou tonážou najmenej 3 000 BRT musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:

- 2.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie ako dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou najmenej 500 BRT a musí absolvovať námornú službu na príslušnej pozícii:
 - 2.1.1. na osvedčenie prvého palubného dôstojníka minimálne 12 mesiacov; a
 - 2.1.2. na osvedčenie kapitána lode minimálne 36 mesiacov; toto obdobie však môže byť skrátené na minimálne 24 mesiacov, ak počas minimálne 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako prvý palubný dôstojník;
- 2.2. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-II/2 kódexu STCW pre kapitánov lodí a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou najmenej 3 000 BRT.

Kapitán lode a prvý palubný dôstojník na lodiach s hrubou tonážou od 500 BRT do 3 000 BRT

1. Každý kapitán lode a prvý palubný dôstojník na námornej lodi s hrubou tonážou od 500 BRT do 3 000 BRT musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. na osvedčenie prvého palubného dôstojníka musí spĺňať požiadavky na dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou najmenej 500 BRT;
 - 2.2. na osvedčenie kapitána lode musí spĺňať požiadavky na dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou najmenej 500 BRT a musí absolvovať námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov na príslušnej pozícii; toto obdobie však môže byť skrátené na minimálne 24 mesiacov, ak minimálne počas 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako prvý palubný dôstojník;
 - 2.3. musí absolvovať schválenú prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-II/2 kódexu STCW pre kapitánov lodí a prvých palubných dôstojníkov na lodiach s hrubou tonážou od 500 BRT do 3 000 BRT.

Predpis II/3

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za navigačnú hliadku a kapitánov lode na lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT

Lode nepoužívané pri pobrežných plavbách

1. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT, ktorá nie je používaná pri pobrežných plavbách, musí mať príslušné osvedčenie o spôsobilosti pre lode s hrubou tonážou do 500 BRT.
2. Každý kapitán lode slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT, ktorá nie je používaná pri pobrežných plavbách, musí mať príslušné osvedčenie o spôsobilosti na vykonávanie služby kapitána lode na lodiach s hrubou tonážou od 500 BRT do 3 000 BRT.

Lode používané pri pobrežných plavbách

Dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku

1. Každý dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí absolvovať:
 - 2.2.1. špeciálnu odbornú prípravu, vrátane zodpovedajúceho obdobia vhodnej námornej služby podľa požiadaviek členského štátu; alebo
 - 2.2.2. schválenú námornú službu v palubnej posádke v dĺžke minimálne 36 mesiacov;
 - 2.3. musí podľa potreby spĺňať príslušné požiadavky predpisov v kapitole IV na vykonávanie určených rádiotelegrafických služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;
 - 2.4. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-II/3 kódexu STCW pre dôstojníkov zodpovedných za navigačnú hliadku na lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách;
 - 2.5. spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1 až 3 kódexu STCW;

Kapitán lode

Každý kapitán lode slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou do 500 BRT používanej pri pobrežných plavbách musí mať osvedčenie o spôsobilosti.

1. Každý kandidát na osvedčenie kapitána lode na námorných lodiach s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách:
 - 1.1. nesmie byť mladší ako 20 rokov;
 - 1.2. musí absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov ako dôstojník zodpovedný za navigačnú hliadku;
 - 1.3. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-II/3 kódexu STCW pre kapitánov lodí s hrubou tonážou do 500 BRT používaných pri pobrežných plavbách;
 - 1.4. musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1 až 3 kódexu STCW.
2. Výnimky

Ak úrady považujú vzhľadom na veľkosť lode a podmienky jej plavby úplné uplatňovanie požiadaviek tohto predpisu a oddielu A-II/3 kódexu STCW za neodôvodnené alebo nepraktické, môžu v príslušnej miere kapitánom lode a dôstojníkom zodpovedným za navigačnú hliadku na takejto lodi alebo triede lodí udeliť výnimku z niektorých požiadaviek, berúc do úvahy bezpečnosť všetkých lodí, ktoré sa môžu nachádzať v tých istých vodách.

Predpis II/4

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie členov posádky tvoriacich súčasť navigačnej hliadky

1. Každý člen posádky, ktorý je súčasťou navigačnej hliadky na námornej lodi s hrubou tonážou najmenej 500 BRT, a ktorý nie je v príprave alebo ktorého povinnosti počas hliadky nemajú povahu nekvalifikovanej činnosti, musí byť na vykonávanie týchto služieb riadne osvedčený.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 16 rokov;
 - 2.2. musí absolvovať:
 - 2.3. schválenú námornú službu vrátane minimálne šesťmesačnej prípravy a praxe; alebo
 - 2.4. osobitnú odbornú prípravu, a to buď na suchu, alebo na palube lode, vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nesmie byť kratšia ako dva mesiace;
 - 2.5. musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-II/4 kódexu STCW.
3. Námorná služba, príprava a prax požadovaná bodmi 2.2.1 a 2.2.2 musí byť spojená s funkciami navigačných hliadok a musí zahŕňať vykonávanie služieb pod priamym dozorom kapitána lode, dôstojníka zodpovedného za navigačnú hliadku alebo kvalifikovaného člena posádky.

Predpis II/5

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie radových námorníkov ako zdatný palubný námorník

1. Každý zdatný palubný námorník slúžiaci na námornej lodi s hrubou tonážou najmenej 500 BRT musí mať príslušné osvedčenie.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie ako radový námorník tvoriaci súčasť navigačnej hliadky;
 - 2.3. ktorý má kvalifikáciu, ktorá mu umožňuje slúžiť ako radový námorník tvoriaci súčasť navigačnej hliadky, musí absolvovať schválenú námornú službu v palubnej posádke v dĺžke:

- 2.3.1. najmenej 18 mesiacov; alebo
- 2.3.2. najmenej 12 mesiacov a absolvovať schválenú odbornú prípravu; a
- 2.4. musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-II/5 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy pre spôsobilosť, ktorú vyžadoval od zdatných námorníkov, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami predpísanými pre osvedčenie v oddiele A-II/5 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si tieto osoby doplnili svoju kvalifikáciu.
4. Do 1. januára 2017 členský štát, ktorý je tiež účastníkom dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o osvedčovaní zdatných námorníkov z roku 1946 (č. 74), môže naďalej obnovovať a potvrdzovať platnosť osvedčení a potvrdení v súlade s ustanoveniami uvedeného dohovoru.
5. Členský štát môže považovať požiadavky tohto predpisu za splnené u námorníkov, ktorí slúžili v palubnej posádke na príslušnej pozícii počas minimálne dvanástich mesiacov za posledných 60 mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice.

KAPITOLA III STROJNÁ POSÁDKA

Predpis III/1

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie dôstojníkov zodpovedných za strojný dozor v strojovniach s posádkou alebo strojných dôstojníkov v službe v strojovniach pravidelne bez posádky

1. Každý dôstojník zodpovedný za strojný dozor v strojovni s posádkou alebo každý strojný dôstojník v službe v strojovni pravidelne bez posádky na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí mať absolvovanú kombinovanú odbornú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne dvanástich mesiacov ako súčasť schváleného programu odbornej prípravy, ktorý zahŕňa prípravu na palube v súlade s požiadavkami oddielu A-II/1 kódexu STCW, čo je zaznamenané v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, alebo inak absolvovanú kombinovanú odbornú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov, z ktorých je najmenej 30 mesiacov námorná služba v strojovni;
 - 2.3. vykonával, počas povinnej námornej služby, hliadkovanie v strojovni pod dozorom prvého strojného dôstojníka alebo oprávneného strojného dôstojníka počas minimálne šiestich mesiacov;
 - 2.4. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/1 kódexu STCW;
 - 2.5. musí spĺňať normy pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1 až 3 kódexu STCW.

Predpis III/2

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie prvých strojných dôstojníkov a druhých strojných dôstojníkov na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom najmenej 3 000 kW

1. Každý prvý strojný dôstojník a druhý strojný dôstojník na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom najmenej 3 000 kW musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:

- 2.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie ako dôstojník zodpovedný za strojný dozor na námorných lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW a musí absolvovať námornú službu na príslušnej pozícii:
 - 2.1.1. v prípade osvedčenia druhého strojného dôstojníka musí mať minimálne dvanásťmesačnú prax na pozícii kvalifikovaného strojného dôstojníka; a
 - 2.1.2. na osvedčenie prvého strojného dôstojníka minimálne 36 mesiacov; toto obdobie však môže byť skrátené na minimálne 24 mesiacov, ak počas minimálne 12 mesiacov tejto námornej služby slúžil ako druhý strojný dôstojník; a
- 2.2. musí mať ukončené schválené vzdelanie a absolvovanú odbornú prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/2 kódexu STCW.

Predpis III/3

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie prvých strojných dôstojníkov a druhých strojných dôstojníkov na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom od 750 kW do 3 000 kW

1. Každý prvý strojný dôstojník a druhý strojný dôstojník na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom od 750 do 3 000 kW musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie dôstojníka zodpovedného za strojný dozor a:
 - 2.1.1. v prípade osvedčenia druhého strojného dôstojníka musí absolvovať minimálne 12 mesiacov schválenej námornej služby ako strojný dôstojník – asistent alebo ako strojný dôstojník; a
 - 2.1.2. v prípade osvedčenia prvého strojného dôstojníka musí absolvovať minimálne 24 mesiacov schválenej námornej služby, z ktorej minimálne 12 mesiacov musí slúžiť ako druhý strojný dôstojník s kvalifikáciou;
 - 2.2. musí mať ukončené schválené vzdelanie a absolvovanú odbornú prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/3 kódexu STCW.
3. Každý strojný dôstojník, ktorý je oprávnený slúžiť na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom najmenej 3 000 kW ako druhý strojný dôstojník, môže na lodiach poháňaných hlavným pohonom s výkonom do 3 000 kW slúžiť ako prvý strojný dôstojník za predpokladu, že to umožňuje osvedčenie.

Predpis III/4

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie radových námorníkov, ktorí sú súčasťou dozoru v strojovniach s posádkou, alebo ktorí vykonávajú službu v strojovni pravidelne bez posádky

1. Každý radový námorník, ktorý je súčasťou dozoru v strojovni, alebo ktorý vykonáva službu v strojovni pravidelne bez posádky na námorných lodiach poháňaných

hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW, okrem radových námorníkov, ktorí sú v príprave, a radových námorníkov, ktorých povinnosti majú povahu nekvalifikovanej činnosti, musí byť na vykonávanie týchto služieb riadne osvedčený.

2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 16 rokov;
 - 2.2. musí absolvovať:
 - 2.2.1. schválenú námornú službu vrátane minimálne šesťmesačnej prípravy a praxe; alebo
 - 2.2.2. osobitnú odbornú prípravu, a to buď na suchu, alebo na palube lode, vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nesmie byť kratšia ako dva mesiace;
 - 2.3. musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/4 kódexu STCW.
3. Námorná služba, odborná príprava a prax požadovaná bodmi 2.2.1 a 2.2.2 musí byť spojená s funkciami dozoru v strojovni a musí zahŕňať vykonávanie služieb pod priamym dozorom kvalifikovaného strojného dôstojníka alebo kvalifikovaného radového námorníka.

Predpis III/5

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie radových námorníkov ako zdatný strojný námorník v strojovni s posádkou, alebo radových námorníkov, ktorí vykonávajú službu v strojovni pravidelne bez posádky

1. Každý zdatný strojný námorník slúžiaci na námornej lodi s hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW musí mať príslušné osvedčenie.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí spĺňať požiadavky na osvedčenie radových námorníkov, ktorí sú súčasťou dozoru v strojovni s posádkou, alebo ktorí vykonávajú službu v strojovni pravidelne bez posádky;
 - 2.3. ktorý má kvalifikáciu, ktorá mu umožňuje slúžiť ako radový námorník tvoriaci súčasť strojného dozoru, musí absolvovať schválenú námornú službu v strojnej posádke v dĺžke:
 - 2.3.1. najmenej 12 mesiacov; alebo
 - 2.3.2. najmenej 6 mesiacov a absolvovať schválenú odbornú prípravu; a
 - 2.4. musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-III/5 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy pre spôsobilosť, ktorú vyžadoval od zdatných radových námorníkov strojovej posádky, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami predpísanými pre osvedčenie v oddiele A-III/5 kódexu

STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si tieto osoby doplnili svoju kvalifikáciu.

4. Členský štát môže považovať požiadavky tohto predpisu za splnené u námorníkov, ktorí slúžili v strojovej posádke na príslušnej pozícii počas minimálne dvanástich mesiacov za posledných 60 mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice.

Predpis III/6

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie elektrotechnického dôstojníka

1. Každý elektrotechnický dôstojník slúžiaci na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW musí mať osvedčenie o spôsobilosti.
2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - 2.2. musí mať absolvovanú kombinovanú odbornú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne dvanástich mesiacov, z ktorých 6 mesiacov je námorná služba ako súčasť schváleného programu odbornej prípravy, ktorý spĺňa podmienky oddielu A-III/6 kódexu STCW, čo je zaznamenané v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, alebo inak absolvovanú kombinovanú odbornú prípravu v oblasti dielenských zručností a schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 36 mesiacov, z ktorých je najmenej 30 mesiacov námorná služba v strojomní; a
 - 2.3. musí mať ukončené schválené vzdelanie a prípravu a musí spĺňať normy pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/6 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy pre spôsobilosť, ktorú vyžadoval od elektrotechnických dôstojníkov, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami predpísanými pre osvedčenie v oddiele A-III/6 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si tieto osoby doplnili svoju kvalifikáciu.
4. Členský štát môže považovať požiadavky tohto predpisu za splnené u námorníkov, ktorí slúžili na príslušnej pozícii na palube lodi počas minimálne dvanástich mesiacov za posledných 60 mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice a spĺňajú normu pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/6 kódexu STCW.
5. Bez ohľadu na vyššie uvedené požiadavky odsekov 1 až 4 členský štát môže považovať riadne kvalifikovanú osobu za osobu, ktorá je schopná vykonávať určité funkcie podľa oddielu A-III/6.

Predpis III/7

Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie elektrotechnického radového námorníka

1. Každý elektrotechnický radový námorník slúžiaci na námornej lodi poháňanej hlavným pohonom s výkonom najmenej 750 kW musí mať príslušné osvedčenie.

2. Každý kandidát na osvedčenie:
 - (4) nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - (5) musí absolvovať schválenú námornú službu vrátane minimálne dvanásťmesačnej odbornej prípravy a praxe; alebo
 - (6) musí absolvovať schválenú odbornú prípravu, vrátane schválenej doby námornej služby, ktorá nesmie byť kratšia ako 6 mesiacov; alebo
 - (7) musí mať kvalifikáciu spĺňajúcu podmienky technickej spôsobilosti podľa tabuľky A-III/7 kódexu STCW a absolvovať námornú službu, ktorá nesmie byť kratšia ako 3 mesiace; a
 - (8) musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-III/7 kódexu STCW.
3. Každý členský štát porovná normy pre spôsobilosť, ktorú vyžadoval od elektrotechnických radových námorníkov, vzťahujúce sa na osvedčenia vydané pred 1. januárom 2012 s normami predpísanými pre osvedčenie v oddiele A-III/7 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si tieto osoby doplnili svoju kvalifikáciu.
4. Členský štát môže považovať požiadavky tohto predpisu za splnené u námorníkov, ktorí slúžili na príslušnej pozícii na palube lodi počas minimálne dvanástich mesiacov za posledných 60 mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice a spĺňajú normu pre spôsobilosť podľa oddielu A-III/7 kódexu STCW.
5. Bez ohľadu na vyššie uvedené požiadavky odsekov 1 až 4 členský štát môže považovať riadne kvalifikovanú osobu za osobu, ktorá je schopná vykonávať určité funkcie podľa oddielu A-III/7.

KAPITOLA IV RÁDIOKOMUNIKÁCIA A RÁDIOKOMUNIKAČNÝ PERSONÁL

Vysvetlivka

Záväzná ustanovenia týkajúce sa rádiokomunikačných hliadok sú uvedené v rádiokomunikačných predpisoch a v dohovore SOLAS 74 v platnom znení. Ustanovenia pre údržbu rádiokomunikácie sú uvedené v dohovore SOLAS 74 v platnom znení a v usmerneniach prijatých IMO.

Predpis IV/1

Uplatňovanie

1. Ustanovenia tejto kapitoly s výnimkou toho, čo je uvedené v bode 2, sa uplatňujú na rádiokomunikačnú obsluhu lodí, ktoré sú zapojené v celosvetovom námornom núdzovom a bezpečnostnom systéme (GMDSS) v zmysle dohovoru SOLAS 74 v platnom znení.

2. Rádiokomunikačný personál lodí, od ktorých sa nežiada, aby plnili ustanovenia GMDSS kapitoly IV dohovoru SOLAS 74, nemusí plniť ustanovenia tejto kapitoly. Napriek tomu musí rádiokomunikačná obsluha na týchto lodiach plniť rádiokomunikačné predpisy. Úrady zabezpečia, že v zmysle rádiokomunikačných predpisov sa tejto rádiokomunikačnej obsluhu vydajú alebo uznajú príslušné osvedčenia.

Predpis IV/2

**Minimálne záväzné požiadavky na osvedčenie spôsobilosti rádiokomunikačnej obsluhy
GMDSS**

1. Každá osoba zodpovedná za rádiokomunikačné služby na lodi, ktorá sa podieľa na GMDSS, alebo každá osoba vykonávajúca takéto služby musí mať príslušné osvedčenie týkajúce sa GMDSS vydané alebo uznané úradmi podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov.
2. Okrem toho každý kandidát na osvedčenie o spôsobilosti podľa tohto predpisu pre službu na lodi, ktorá podľa dohovoru SOLAS 74 v platnom znení musí byť vybavená rádiokomunikačným zariadením:
 - 2.1. nesmie byť mladší ako 18 rokov; a
 - 2.2. musí mať ukončené schválené vzdelanie a absolvovať prípravu a musí spĺňať normu pre spôsobilosť podľa oddielu A-IV/2 kódexu STCW.

**KAPITOLA V
OSOBITNÉ POŽIADAVKY NA PRÍPRAVU PERSONÁLU NA
URČITÝCH TYPOCH LODÍ**

Predpis V/1-1

**Minimálne záväzné požiadavky na odbornú prípravu a kvalifikáciu kapitánov,
dôstojníkov a radových námorníkov ropných a chemických tankerov**

1. Dôstojníci a radoví námorníci, ktorým sú pridelené osobitné povinnosti a zodpovednosti týkajúce sa nákladu alebo zariadenia na skladovanie a manipuláciu s nákladom na ropných a chemických tankeroch, musia mať osvedčenie o absolvovaní základnej odbornej prípravy pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov.
2. Každý kandidát na získanie osvedčenia o absolvovaní základnej odbornej prípravy pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov musí absolvovať základnú odbornú prípravu v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/1 kódexu STCW a:
 - (1) najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na ropných alebo chemických tankeroch a musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 1 kódexu STCW; alebo

- (2) schválenú základnú odbornú prípravu pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov a spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 1 kódexu STCW.
3. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a všetky osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov musia mať osvedčenia o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov.
4. Každý kandidát na osvedčenie o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov:
 - (1) musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov; a
 - (2) okrem kvalifikácie na získanie osvedčenia o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov:
 - (3) musí absolvovať najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na ropných tankeroch; alebo
 - (a) musí absolvovať najmenej mesačnú schválenú odbornú prípravu na palube ropných tankerov na pozícii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, so zreteľom na pokyny oddielu B-V/1 kódexu STCW; a
 - (b) musí absolvovať schválenú vyššiu odbornú prípravu pre operácie súvisiace s nákladom ropných tankerov a spĺňa normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 2 kódexu STCW.
5. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a všetky osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov musia mať osvedčenia o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov.
6. Každý kandidát na osvedčenie o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov:
 - (1) musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov; a
 - (2) okrem kvalifikácie na získanie osvedčenia o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom ropných a chemických tankerov:
 - (a) musí absolvovať najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na chemických tankeroch; alebo
 - (b) musí absolvovať najmenej mesačnú schválenú odbornú prípravu na palube chemických tankerov na pozícii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri

operácie nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, so zreteľom na pokyny oddielu B-V/1 kódexu STCW; a

- (3) musí absolvovať schválenú vyššiu odbornú prípravu pre operácie súvisiace s nákladom chemických tankerov a spĺňa normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-1 ods. 3 kódexu STCW.
7. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie o spôsobilosti bolo vydané námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s odsekom 2, 4 resp. 6, alebo aby existujúce osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti bolo riadne schválené.

Predpis V/1-2

Minimálne záväzné požiadavky na odbornú prípravu a kvalifikáciu kapitánov, dôstojníkov a radových námorníkov tankerov na prepravu skvapalnených plynov

1. Dôstojníci a radoví námorníci, ktorým sú pridelené osobitné povinnosti a zodpovednosti týkajúce sa nákladu alebo zariadenia na skladovanie a manipuláciu s nákladom na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov musia mať osvedčenie o absolvovaní základnej odbornej prípravy pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov.
2. Každý kandidát na získanie osvedčenia o absolvovaní základnej odbornej prípravy pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov musí absolvovať základnú odbornú prípravu v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/1 kódexu STCW a:
 - (1) najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov a musí spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 1 kódexu STCW; alebo
 - (2) schválenú základnú odbornú prípravu pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov a spĺňať normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 1 kódexu STCW.
3. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a všetky osoby s priamou zodpovednosťou za nakládku, vykládku, starostlivosť počas prepravy, manipuláciu s nákladom, čistenie nádrží či iné operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov musia mať osvedčenia o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov.
4. Každý kandidát na osvedčenie o vyššej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov:
 - (1) musí spĺňať požiadavky na osvedčenie o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov; a
 - (2) okrem kvalifikácie na získanie osvedčenia o základnej odbornej príprave pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov:

- (a) musí absolvovať najmenej trojmesačnú schválenú námornú službu na tankeroch na prepravu skvapalnených plynov; alebo
 - (b) musí absolvovať najmenej mesačnú schválenú odbornú prípravu na palube tankerov na prepravu skvapalnených plynov na pozícii pomocnej sily, ktorá zahŕňa najmenej tri operácie nakládky a tri operácie vykládky a je zaznamenaná v schválenej knihe záznamov o odbornej príprave, so zreteľom na pokyny oddielu B-V/1 kódexu STCW; a
 - (3) musí absolvovať schválenú vyššiu odbornú prípravu pre operácie súvisiace s nákladom tankerov na prepravu skvapalnených plynov a spĺňa normu pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-V/1-2 ods. 2 kódexu STCW.
5. Členské štáty zabezpečia, aby osvedčenie o spôsobilosti bolo vydané námorníkom, ktorí majú kvalifikáciu v súlade s odsekom 2 resp. 4, alebo aby existujúce osvedčenie o spôsobilosti alebo osvedčenie o odbornej spôsobilosti bolo riadne schválené.

Predpis V/2

Minimálne záväzné požiadavky na odbornú prípravu a kvalifikáciu kapitánov, dôstojníkov, radových námorníkov a iný personál osobných lodí

1. Tento predpis sa uplatňuje na kapitánov lodí, dôstojníkov, radových námorníkov a iný personál slúžiaci na palubách osobných lodí používaných na medzinárodné plavby. Členské štáty určia, či sa tieto požiadavky budú vzťahovať na personál slúžiaci na osobných lodiach vnútroštátnej dopravy.
2. Pred pridelením povinností na palubách osobných lodí námorníci musia absolvovať odbornú prípravu v zmysle ods. 4 až 7 nižšie v súlade s ich postavením, povinnosťami a zodpovednosťami.
3. Námorníci, ktorí sú povinní absolvovať odbornú prípravu v súlade s ods. 4, 6 a 7, musia v intervaloch nepresahujúcich päť rokov absolvovať príslušnú opakovanú odbornú prípravu alebo predložiť dôkaz, že počas predchádzajúcich piatich rokov splnili normu pre spôsobilosť.
4. Kapitáni lodí, dôstojníci a iný personál uvedený v zhromažďovacích zoznamoch na pomoc pasažierom v núdzových situáciách na palube osobných lodí musí absolvovať odbornú prípravu zvládania davu v zmysle oddielu A-V/2 ods. 1 kódexu STCW.
5. Personál, ktorý poskytuje priame služby cestujúcim v osobných priestoroch na palube osobných lodí, musí absolvovať odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti v zmysle oddielu A-V/2 ods. 2 kódexu STCW.
6. Kapitáni lodí, prví strojní dôstojníci, prví palubní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a každá iná osoba uvedená na zhromažďovacích zoznamoch a zodpovedná za bezpečnosť cestujúcich na palubách osobných lodí v núdzových situáciách musí absolvovať schválenú odbornú prípravu v oblasti krízového manažmentu a správania sa ľudí v zmysle oddielu A-V/2 ods. 3 kódexu STCW.
7. Kapitáni lodí, prví palubní dôstojníci, prví strojní dôstojníci, druhí strojní dôstojníci a každá osoba s pridelenou priamou zodpovednosťou za nalodenie a vylodenie

pasažierov, naloženie, vyloženie alebo zabezpečenie nákladu, alebo za uzatvorenie otvárateľných častí trupu na palubách osobných lodí ro-ro musí absolvovať schválenú odbornú prípravu v oblasti zaistenia bezpečnosti pasažierov, bezpečnosti nákladu a tesnosti trupu lode v zmysle oddielu A-V/2 ods. 4 kódexu STCW.

8. Členské štáty zabezpečia, aby bol každej osobe, ktorá získa kvalifikáciu podľa ustanovení tohto predpisu, vydaný listinný dôkaz o odbornej príprave, ktorú táto osoba absolvovala.

KAPITOLA VI FUNKCIE PRE NÚDZOVÉ SITUÁCIE, BEZPEČNOSŤ PRÁCE, ZABEZPEČENIE, ZDRAVOTNÚ STAROSTLIVOSŤ A PREŽITIE

Predpis VI/1

Minimálne záväzné požiadavky na oboznámenie sa s bezpečnosťou, základnú odbornú prípravu a inštruktáž všetkých námorníkov

1. Námorníci musia absolvovať oboznamovacu a základnú odbornú prípravu alebo inštruktáž v súlade s oddielom A-VI/1 kódexu STCW a musia spĺňať príslušnú normu pre spôsobilosť stanovenú v tomto oddiele.
2. Ak základná odborná príprava nie je súčasťou kvalifikácie na vydanie osvedčenia, vydá sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti, na ktorom je uvedené, že držiteľ sa zúčastnil kurzu základnej odbornej prípravy.

Predpis VI/2

Minimálne záväzné požiadavky na vydanie osvedčení o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie, záchranné člny a rýchle záchranné člny

1. Každý kandidát na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny okrem rýchlych záchranných člnov:
 - (1) nesmie byť mladší ako 18 rokov;
 - (2) musí absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov, alebo musí navštevovať schválený kurz odbornej prípravy a musí absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 6 mesiacov; a
 - (3) musí spĺňať normu pre spôsobilosť na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny podľa oddielu A-VI/2 ods. 1 až 4 kódexu STCW.
2. Každý kandidát na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre rýchle záchranné člny:
 - (1) musí mať osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre plavidlá na prežitie a záchranné člny okrem rýchlych záchranných člnov;

- (2) musí absolvovať schválený kurz odbornej prípravy; a
- (3) musí spĺňať normu pre spôsobilosť na osvedčenie o odbornej spôsobilosti pre rýchle záchranné člny podľa oddielu A-VI/2 ods. 7 až 10 kódexu STCW.

Predpis VI/3

Minimálne záväzné požiadavky na vyššiu odbornú prípravu v oblasti boja s požiarom

1. Námorníci pridelení na riadenie protipožiarnych operácií musia úspešne absolvovať vyššiu odbornú prípravu v technikách boja s požiarom so zvláštnym dôrazom na organizáciu, taktiku a velenie v súlade s ustanoveniami oddielu A-VI/3 ods. 1 až 4 kódexu STCW a musia spĺňať normu pre spôsobilosť stanovenú v danom oddiele.
2. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá vyššia odborná príprava na boj s požiarom, musí byť držiteľovi vydané osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že navštevoval kurz vyššej odbornej prípravy v oblasti boja s požiarom.

Predpis VI/4

Minimálne záväzné požiadavky týkajúce sa zdravotníckej prvej pomoci a zdravotníckej starostlivosti

1. Námorníci pridelení na poskytovanie zdravotníckej prvej pomoci na palubách lodí musia spĺňať normu pre spôsobilosť v oblasti zdravotníckej prvej pomoci podľa oddielu A-VI/4 ods. 1, 2 a 3 kódexu STCW.
2. Námorníci pridelení na poskytovanie zdravotníckej starostlivosti na palubách lodí musia spĺňať normy pre spôsobilosť v oblasti zdravotníckej starostlivosti na palubách lodí podľa oddielu A-VI/4 ods. 4, 5 a 6 kódexu STCW.
3. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá odborná príprava v oblasti zdravotníckej prvej pomoci a zdravotníckej starostlivosti, musí byť držiteľovi vydané osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že navštevoval kurz odbornej prípravy v oblasti zdravotníckej prvej pomoci a zdravotníckej starostlivosti.

Predpis VI/5

Minimálne záväzné požiadavky na vydávanie osvedčení o spôsobilosti bezpečnostným dôstojníkom lode

1. Každý kandidát na osvedčenie o odbornej spôsobilosti bezpečnostného dôstojníka lode:
 - (1) musí absolvovať schválenú námornú službu v dĺžke minimálne 12 mesiacov alebo náležitú námornú službu a mať vedomosti o prevádzke lode;
 - (2) musí spĺňať normu pre spôsobilosť na osvedčenie o odbornej spôsobilosti bezpečnostného dôstojníka lode podľa oddielu A-VI/5 ods. 1 až 4 kódexu STCW.

2. Členské štáty zabezpečia, aby bolo každej osobe, ktorá získa kvalifikáciu podľa ustanovení tohto predpisu, vydané osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

Predpis VI/6

Minimálne záväzné požiadavky na odbornú prípravu a inštruktáž v oblasti bezpečnosti pre všetkých námorníkov

1. Námorníci musia absolvovať oboznamovacu a odbornú prípravu alebo inštruktáž v oblasti bezpečnosti v súlade s oddielom A-VI/6 ods. 1 až 4 kódexu STCW a musia spĺňať príslušnú normu pre spôsobilosť stanovenú v tomto oddiele.
2. Ak bezpečnosť nie je súčasťou kvalifikácie na vydanie osvedčenia, vydá sa osvedčenie o odbornej spôsobilosti, na ktorom je uvedené, že držiteľ sa zúčastnil kurzu odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti.
3. Každý členský štát porovná odbornú prípravu alebo inštruktáž v oblasti bezpečnosti, ktorú vyžaduje od námorníkov, ktorí majú alebo vedia zdokumentovať kvalifikáciu pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice, s odbornou prípravou alebo inštruktážou uvedenou v oddiele A-VI/6 ods. 4 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby si títo námorníci doplnili svoju kvalifikáciu.

Námorníci s pridelenými bezpečnostnými povinnosťami

4. Námorníci s pridelenými bezpečnostnými povinnosťami musia spĺňať normu pre spôsobilosť podľa oddielu A-VI/6 ods. 6 až 8 kódexu STCW.
5. Ak do kvalifikácie potrebnej na vydanie osvedčenia nie je zahrnutá odborná príprava v oblasti pridelených bezpečnostných povinností, musí byť držiteľovi vydané osvedčenie o odbornej spôsobilosti, v ktorom je uvedené, že navštevoval kurz odbornej prípravy v oblasti pridelených bezpečnostných povinností.
6. Každý členský štát porovná normy pre odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti, ktorú vyžaduje od námorníkov s pridelenými bezpečnostnými povinnosťami, ktorí majú alebo vedia zdokumentovať kvalifikáciu pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice, s normami uvedenými v oddiele A-VI/6 ods. 8 kódexu STCW a rozhodne o tom, či je potrebné, aby títo námorníci doplnili svoju kvalifikáciu.

KAPITOLA VII ALTERNATÍVNE OSVEDČENIA

Predpis VII/1

Vydávanie alternatívnych osvedčení

1. Bez ohľadu na požiadavky na osvedčovanie spôsobilosti stanovené v kapitolách II a III tejto prílohy sa môžu členské štáty rozhodnúť vydávať alebo schvaľovať vydanie iných osvedčení ako sú osvedčenia uvedené v predpisoch týchto kapitol, a to za predpokladu, že:

- (1) s nimi súvisiace funkcie a úrovne spôsobilosti stanovené v osvedčeniach a potvrdeniach sú vybrané z tých, ktoré sú uvedené v oddieloch A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4, A-II/5, A-III/1, A-III/2, A-III/3, A-III/4, A-III/5 a A-IV/2 kódexu STCW a zhodné s nimi;
 - (2) kandidáti absolvovali schválené vzdelávanie a odbornú prípravu a spĺňajú požiadavky noriem pre spôsobilosť stanovené v príslušných oddieloch kódexu STCW a, ako je uvedené v oddiele A-VII/1 uvedeného kódexu, na funkcie a úrovne, ktoré majú byť uvedené v osvedčeniach a potvrdeniach;
 - (3) kandidáti absolvovali schválenú námornú službu zodpovedajúcu výkonu funkcií a úrovni, ktoré majú byť uvedené v osvedčení. Minimálne trvanie takejto námornej služby sa musí rovnať trvaniu námornej služby stanovenému v kapitolách II a III tejto prílohy. Minimálne trvanie námornej služby však nesmie byť kratšie, ako je to stanovené v oddiele A-VII/2 kódexu STCW;
 - (4) kandidáti na osvedčenie, ktorí majú vykonávať funkciu v navigácii na operačnej úrovni, spĺňajú platné požiadavky predpisov v kapitole IV na vykonávanie určených rádiokomunikačných služieb v súlade s rádiokomunikačnými predpismi;
 - (5) osvedčenia budú vydané v súlade s požiadavkami článku 2 a ustanoveniami kapitoly VII kódexu STCW.
2. Žiadne osvedčenie podľa tejto kapitoly nesmie byť vydané, pokiaľ členský štát neoznami informácie vyžadované dohovorom STCW Komisií.

Predpis VII/2

Osvedčovanie námorníkov

Každý námorník, ktorý zastáva akúkoľvek funkciu alebo skupinu funkcií stanovenú v tabuľkách A-II/1, A-II/2, A-II/3, A-II/4 alebo A-II/5 kapitoly II, alebo v tabuľkách A-III/1, A-III/2, A-III/3 alebo A-III/4 alebo A-III/5 kapitoly III, alebo v tabuľke A-IV/2 kapitoly IV kódexu STCW, musí mať osvedčenie o spôsobilosti resp. osvedčenie o odbornej spôsobilosti.

Predpis VII/3

Zásady, ktorými sa riadi vydávanie alternatívnych osvedčení

1. Členský štát, ktorý sa rozhodne vydávať alebo schvaľovať vydávanie alternatívnych osvedčení, musí zabezpečiť, aby boli splnené tieto zásady:
 - (1) nesmie byť zavedený žiaden systém alternatívneho osvedčovania, pokiaľ nezaistí takú úroveň bezpečnosti na mori a nebude mať taký preventívny účinok, čo sa týka znečisťovania, ktorý by bol minimálne na rovnakej úrovni ako v prípade systému uvedeného v iných kapitolách;
 - (2) akýkoľvek systém alternatívneho osvedčovania vytvorený podľa tejto kapitoly musí umožňovať zameniteľnosť osvedčení podľa tejto kapitoly a osvedčení vydaných podľa iných kapitol.
2. Zásada zameniteľnosti v odseku 1 musí zabezpečiť, aby:

- (1) námorníci osvedčení podľa systémov v kapitole II a/alebo III a námorníci osvedčení podľa kapitoly VII boli spôsobilí slúžiť na lodiach, ktoré majú buď tradičnú, alebo inú formu palubnej organizácie;
 - (2) námorníci neboli pripravovaní na určitú palubnú organizáciu takým spôsobom, ktorý by ovplyvnil ich schopnosť využívať vlastné zručnosti inde.
3. Pri vydávaní akéhokoľvek osvedčenia podľa ustanovení tejto kapitoly musia byť vzaté do úvahy tieto zásady:
 - (1) vydávanie alternatívnych osvedčení nesmie byť použité:
 - (a) na zníženie počtu členov posádky na palube;
 - (b) na degradáciu povolania alebo zníženie vzdelanosti a zručnosti námorníkov, alebo
 - (c) na ospravedlnenie pridelenia spojených povinností dôstojníkov strojného dozoru a palubnej hliadky držiteľovi jediného osvedčenia počas akejkoľvek hliadky;
 - (2) veliaca osoba musí byť označená ako kapitán lode a právne postavenie a autorita kapitána lode a ostatných nesmú byť negatívne ovplyvnené zavedením akéhokoľvek systému alternatívneho osvedčovania.
4. Zásady obsiahnuté v ods. 1 a ods. 2 musia zabezpečiť zachovanie odbornej spôsobilosti palubných aj strojných dôstojníkov.“

Príloha II

Ods. 3 prílohy II sa nahrádza takto:

„3. Komisia, za pomoci Európskej námornej bezpečnostnej agentúry a prípadnej účasti príslušného členského štátu potvrdila na základe hodnotenia danej strany, ktoré môže zahŕňať inšpekciu zariadení a postupov, že požiadavky dohovoru týkajúce sa noriem pre spôsobilosť, odbornú prípravu, osvedčovania a kvalitu boli v plnej miere splnené.“.

Príloha III

„PRÍLOHA V

DRUH INFORMÁCIÍ ZASIELANÝCH KOMISII NA ŠTATISTICKÉ ÚČELY

1. Ak sa znenie odvoláva na túto prílohu, musia byť poskytnuté tieto informácie uvedené v oddiele A-I/2 ods. 9 kódexu STCW pre všetky osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie, všetky potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami a pre všetky osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydané radovým námorníkom:

Osvedčenia o spôsobilosti (CoC)/potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie (EaI):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- meno námorníka;
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- číslo schváleného osvedčenia o spôsobilosti;
- číslo potvrdenia potvrdzujúceho vydanie;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav osvedčenia (platné, pozastavené, zrušené, nahlásené ako stratené, zničené);
- obmedzenia.

Potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami (EaR):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- meno námorníka;
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- vydávajúca krajina originálu osvedčenia o spôsobilosti;
- číslo originálu osvedčenia o spôsobilosti;
- číslo potvrdenia potvrdzujúceho uznanie;

- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav;
- obmedzenia.

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti radových námorníkov (CoP) (podľa dostupnosti):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- meno námorníka;
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- číslo osvedčenia o spôsobilosti radového námorníka;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav.

2. Informácie podliehajúce právnym predpisom na ochranu údajov môžu byť poskytnuté v anonymizovanej podobe.